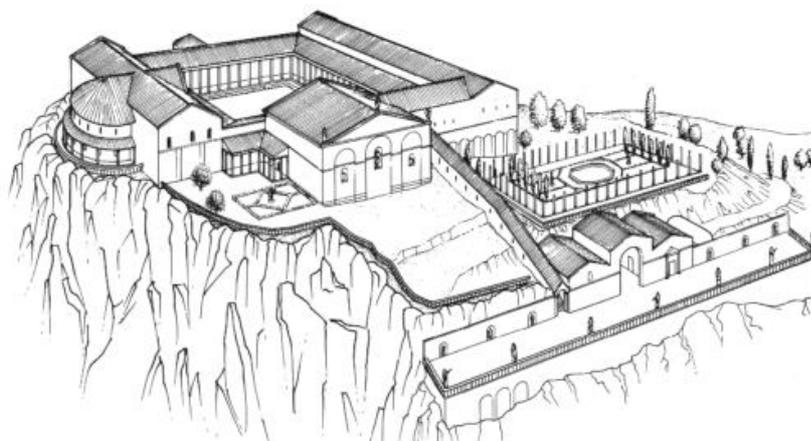


塔西佗(55 —120 AD) - 《羅馬帝國編年史》



Capri - Villa Jovis; 提庇留 Tiberius

選句:

Tiberius creditus est mortalitatem explevisse, cum repente adfertur redire Tiberio vocem ac visus.

Macro intrepidus opprimi senem iniectu multae vestis iubet, sic Tiberius finivit octavo et septuagesimo aetatis anno.

提庇留被相信已死，卻突然傳聞(爲)提庇留恢復了聲音和視覺。

悍勇的馬克羅(禁衛軍隊長) 命令拋擲大量衣物來窒息老人。

於是提庇留在七十八歲時結束了(生命)。

(Cornelius Tacitus, *Annales* VI, 50)

文化和歷史背景:

塔西佗 (Publius Cornelius Tacitus 約 55 年—120 年) 為羅馬帝國時代史家，以拉丁文寫成《羅馬帝國編年史》，原書有 16 卷或 18 卷，現時第 7 至 10 卷已佚，其餘各卷則是完整或部份保存下來。書中主要內容，上自公元 14 年羅馬皇帝奧古斯都去世及提比留繼位，下至尼祿皇帝時期（現存內容至 66 年）。

提庇留 Tiberius (42 BC - 37AD) 為羅馬帝國的第二任皇帝(14-37 AD)

性深沉嚴苛。執政初期，力求寬和，態度謙和，拒絕“國父”、“統帥”等稱號；他尊崇元老院，仿效共和時期的習慣，事無大小均親自向元老院報告國政；他時常到法庭聆聽判決，藉以防止法官收賄與貪污。

執政後期，由於黨派之間的鬥爭的陰謀，使得他採用殘暴的手段對付政敵。

由於喪子，並且與親族之間的關係惡劣，到了公元 26 年，決定離開羅馬，到了卡布里島 Capri 去。他藉著與元老院的書信往返，以及指定近衛軍長官作為他在羅馬的代理人。自此，未曾再回到首都。耶穌基督是在他任內，被駐猶太的長官彼拉多 Pilatus 判處釘十字架之刑。當時，他已不在羅馬。

由於提庇留最終以眾叛親離下場，老普林尼稱他為最憂傷的人(tristissimus hominum)。

禁衛軍隊長謝雅努斯(Sejanus)叛變被捕之後,馬克羅(Macro)被任命為禁衛軍隊長(公元 31-38)。他看中皇帝侄孫卡利古拉(caligula)為繼承人,並極力巴結他。但卡利古拉繼位後把他逮捕並免職。不久,馬克羅自殺身亡。

詞彙分類:

名詞:

Tiberius, Tiberio 提庇留 單數與格

Macro 馬克羅

visus 複數賓格(單數主格:visus):視覺

vocem 單數賓格(單數主格:vox):聲音、說話的能力

mortalitatem 單數賓格(單數主格:mortalitas)死亡

senem 單數賓格(單數主格:mortalitas):老人

iniectu [奪格 目的動名詞]:拋擲

vestis 單數屬格(單數主格:vestis):衣物

aetatis 單數屬格(單數主格:aetas):壽命

anno 單數奪格(單數主格:aetas):年

動詞:

est 是

creditus 全被分詞單主陽:相信

explevisse 全主無:滿期

iubet 第三身單數現主直:命令、號令

finivit 第三身單數全主直:結束

adfertur 第三身單數現被直:傳聞,報信

redire 現主無:恢復

opprimi 現被無:窒息

連詞:

et 和、與

ac 且

cum 那時

形容詞:

intrepidus 單主陽:悍勇的、無懼的、無所畏懼的

multae 單屬陰(單主陽:multus):眾多的、大量的

octavo 單奪陽(單主陽:octavus):八

septuagesimo 單奪陽(單主陽:septuagesimus):七十

副詞:

repente 突然

sic 如此、於是

語法學習

被動語態

creditus est - 全被直

adfertur - 現被直-第三位單數作無人位動詞

jubet opprimi ….

Anno aetatis

補充教材：

本課選句按漢語語法的排序

Tiberius creditus est explevisse mortalitatem,

cum repente adfertur vocem ac visus redire Tiberio.

Macro intrepidus iubet multae vestis iniectu opprimi senem,

sic Tiberius finivit aetatis octavo et septuagesimo anno.

補充詞彙：

Cursus honorum

1 tribunus militum

2 quaestor

3 aedilis

4 praetor

5 consul

6 magistratus

7 censor

8 tribunus plebis

9 princeps senatus

10 dictator, magister equitum

成語：

Nemo naitur sapiens, sed fit. 沒有人出生便明智，只是變得明智。

Non omnis moriar.不是整個我將死亡。

選句上下文(*Cornelius Tacitus, Annales VI, 50*)：

Iam Tiberium corpus, iam vires, nondum dissimulatio deserebat:

這時提庇留(Tiberius)的體質和氣力都支持不住了，可是他的偽裝的本領依然不差。

idem animi rigor; sermone ac vultu intentus quaesita interdum comitate quamvis manifestam defectionem tegebat.

他的精神依然是堅定的；他的言語和表情仍舊果敢有力，他常常力圖用一種做作的平易近人的作風來掩蓋他那明顯的大限臨近的現象。

mutatisque saepius locis tandem apud promunturium Miseni consedit in villa cui L. Lucullus quondam dominus. illic eum adpropinquare supremis tali modo compertum.

在屢次改變了自己的住所之後，他最後定居在米塞努姆(Miseni)海角上的一座別墅裡，這座別墅過去的主人是路庫魯斯(Lucullus)。在那裡，人們用下列的辦法發現他離開死期已近了。

erat medicus arte insignis, nomine Charicles, non quidem regere valetudines principis solitus, consilii tamen copiam praeberere. is velut propria ad negotia digrediens et per speciem officii manum complexus pulsum venarum attigit.

有一位名叫卡里克列斯(Charicles)的著名醫生，他過去從來不為皇帝治療疾病，而是向皇帝提供諮詢。當他由於私事向皇帝告辭時，他抓住了凱撒的手，表面上是向他表示敬意，實際上卻是摸他的脈。

neque fefellit: nam Tiberius, incertum an offensus tantoque magis iram premens, instaurari epulas iubet discumbitque ultra solitum, quasi honori abeuntis amici tribueret.

他的這種做法被發覺了。提庇留也許是生氣了，但是他特別用力掩飾自己的怒氣。他下令安排晚宴，表面上是給臨行的朋友餞行，但是卻在餐桌上呆到比平時更晚。

Charicles tamen labi spiritum nec ultra biduum duraturum Macroni firmavit.

雖然如此，卡里克列斯還是向瑪克羅(Macroni)肯定說，他的呼吸正在衰竭，恐怕他的大限不能超過兩天了。

inde cuncta conloquiis inter praesentis, nuntiis apud legatos et exercitus festinabantur.

一切後事立刻進行了安排。宮廷裡的人召開了會議；對統帥們和軍隊則通過信使來作安排。

septimum decimum kal. Aprilis interclusa anima **creditus est mortalitatem explevisse**; et multo gratantum concursu ad capienda imperii primordia G. Caesar egrediebatur, **cum repente adfertur redire Tiberio vocem ac visus** vocarique qui recreandae defectioni cibum adferrent.

3月16日，由於他一時接不上氣來，人們認為他已經死了；於是蓋烏斯·凱撒已經在一群祝賀的群眾的擁簇下離開別墅去籌備登極事宜了，但這時突然有話傳來說，提庇留又恢復了說話和看東西的能力，並且要人給他拿食物來，以便在暈厥後加強體力。

pavor hinc in omnis, et ceteri passim dispergi, se quisque maestum aut nescium fingere; Caesar in silentium fixus a summa spe novissima expectabat.

跟著大家就都驚惶失措起來：別的人都開始分散到四面八方去，每個人面上都裝出悲痛或不知道這件事的樣子。只有蓋烏斯·凱撒在那裡一言不發，感到自己從希望的高峰上跌落下去，並且只能等待著最壞的事態發生。

Macro intrepidus opprimi senem iniectu multae vestis iubet discedique ab limine. sic Tiberius finivit octavo et septuagesimo aetatis anno.

但是大膽的瑪克羅卻在所有的人離開門口時下令用一疊被子把這個老人壓在下面，這樣，提庇留就在他一生的第七十八個年頭結束了生命。

(Cornelius Tacitus, Annales VI, 50)

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.02.0077%3Abook%3D6%3Achapter%3D50>

--